

TERMS AND CONDITIONS GOVERNING THE AUTO DEBIT SERVICES

TERMA & SYARAT KEMUDAHAN POTONGAN AUTOMATIK

In consideration of your agreement to accept my/our Auto Debit Authorisation for the Bank to debit my/our Current/Savings Account, Giro on the 2nd and 10th of every month. I/we agree to be bound by the following terms and conditions:-

Sebagai balasan di atas persetujuan tuan menerima Kebenaran Potongan Automatik (ADA) saya/kami untuk membuat potongan dari Akaun Semasa/Simpanan/Giro saya/kami pada 2 haribulan dan 10 haribulan setiap bulan, saya/kami bersetuju untuk mematuhi terma-terma dan syarat-syarat berikut:-

Yayasan Penyelidikan dan Pembangunan Pendidikan Tamil Malaysia is defined as 'TF', the payer bank is defined as 'the Bank' and the payer account is defined as 'account'.

Yayasan Penyelidikan & Pembangunan Pendidikan Tamil Malaysia ditakrifkan sebagai 'Yayasan', bank pembayar sebagai 'Bank' dan akaun pembayar sebagai 'akaun'.

- I/We hereby authorize the Bank:**
Saya/Kami dengan ini memberi kebenaran kepada Bank untuk:

 - To debit my/our account with a sum (in Ringgit Malaysia) as billed by TF upon the Bank's receipt of the billing from TF. I/We understand that changes to any information therein will require the submission of a new ADA form. The available fund does not take into account advances against cheque facility granted to the customer;
Membuat potongan dari akaun saya/kami dengan jumlah (di dalam Ringgit Malaysia) seperti yang dibillkan oleh Yayasan setelah menerima arahan bil daripada Yayasan, dan memahami bahawa sebarang perubahan maklumat memerlukan penyerahan borang ADA yang baru. Dana yang ada tidak mengambil kira sebarang bayaran pendahuluan ke atas sebarang kemudahan cek yang diberikan kepada pelanggan;
 - To furnish my/out account number and other information to TF so that the instructions may be effected; and
Memberikan nombor akaun saya/kami dan maklumat lain kepada Yayasan bagi membolehkan arahan dikuatkuasakan;
 - To debit my/our account for any charges that the Bank may impose in effecting each transfer pursuant to the instructions specified in the ADA form. We further understand that the Bank shall be entitled to vary such charges or impose other charges as deemed appropriate for providing the services without prior notice to me/us.
Membuat potongan daripada akaun saya/kami bagi sebarang bayaran yang Bank kenakan untuk menguatkuasa sesuatu pindahan seperti yang diarahkan di borang ADA. Saya/Kami juga faham bahawa Bank berhak menukar bayaran berikut atau mengenakan bayaran lain yang difikirkan sesuai untuk perkhidmatan ini tanpa sebarang notis kepada saya/kami.
- I/We undertake to ensure that sufficient funds are kept in my/our account to facilitate the automatic processing of all payments, failing which the Bank is entitled to reject such payments. In this respect, I/we authorize the Bank to release the reason(s) or grounds of the rejection of any payment to TF. I/We further consent to such disclosure and declare that the Bank shall be under no liability for disclosing such information.
Saya/Kami mengaku janji bahawa saya akan memastikan dana yang mencukupi disimpan di dalam akaun saya/kami untuk memudahkan pemrosesan automatik semua bayaran. Jika tidak, Bank berhak menolak bayaran tersebut. Sehubungan dengan ini saya/kami memberi kebenaran kepada Bank untuk memberi sebab(-sebab) bagi penolakan apa-apa pembayaran kepada Yayasan. Seterusnya saya/kami membenarkan pendedahan tersebut dan mengakui bahawa Bank tidak akan bertanggungjawab kerana mendedahkan maklumat berkenaan.
- The Bank is not responsible or liable for any claim, loss, damage, cost and expenses arising from the unsuccessful processing of the debits due to insufficient funds, malfunction of system, electricity failure, and any other factors beyond the control of the Bank, including but not limited to the wrongful debits of my/our account due to inaccurate information provided by the Payee. Under such circumstances, I/We shall resolve the payment of my/our bills directly with the Payee.
Bank tidak bertanggungjawab atau menanggung sebarang tuntutan, kehilangan, kerosakan, kos dan perbelanjaan berpunca dari kegagalan pemrosesan debit akibat wang yang tidak mencukupi, kerosakan akibat sistem elektrik terputus dan sebarang factor lain yang di luar kawalan Bank, termasuk tetapi tidak terhad kepada kesilapan debit akaun saya/kami akibat maklumat tidak tepat yang disediakan oleh Penerima. Dalam keadaan begini, saya/kami akan menyelesaikan pembayaran bil saya/kami dengan penerima tersebut.
- I/We understand that my/our first payment through the ADA service shall only commence upon receipt of the first debit instruction from TF subject to the application being accepted and approved by the Bank and TF. I/We may verify the content of my/our bills with TF and that any irregularities should be settled between myself/ourselves and TF within 30 days from the first deduction date.
Saya/Kami memahami bahawa bayaran pertama saya/kami melalui khidmat ADA akan bermula serta-merta hanya selepas menerima arahan debit pertama daripada Yayasan, tertakluk kepada penerimaan dan kelulusan permohonan oleh Bank dan Yayasan. Saya/Kami boleh mengesahkan kandungan bil-bil saya/kami dengan Yayasan dan sebarang ketidaktentuan hendaklah diselesaikan di antara saya/kami dan Yayasan dalam masa 30 hari dari tarikh potongan pertama.
- This authority shall continue to be in force until application's records is being deleted or updated in the ADA/Bank system following revocation or alteration of the same by giving notice in writing to TF and/or the Bank 30 days prior to the intended revocation or alteration date. I/We further understand that TF will advise the Bank in writing to delete or update the TF based on my/our instruction. The Bank is entitled to refuse to make any debit upon notice of my/our death(s), bankruptcy, dissolution or winding-up.
Kebenaran ini akan terus berkuasa sehingga rekod pemohon dipadamkan atau dikemaskini dari ADA/sistem Bank dengan cara pembatalan atau pindaan melalui notis bertulis kepada Yayasan dan/atau Bank 30 hari sebelum tarikh pembatalan atau pindaan. Saya/Kami seterusnya memahami bahawa Yayasan akan memaklumkan kepada Bank untuk memadamkan atau mengemaskinikan ADA tersebut berdasarkan arahan saya/kami. Bank berhak untuk menolak apa-apa pemotongan setelah menerima notis kematian, kemufilsan dan pembubaran ke atas diri saya/kami.
- I/We also agree to absolve you from any liability whatsoever in respect of any error or omission in the payment of said bill(s).
Saya/Kami bersetuju melepaskan Bank daripada sebarang liability jika berlaku sebarang kesilapan atau perkara yang tertinggal dalam pembayaran bil-bil tertentu.
- The Bank may in its absolute discretion at any time without notice terminate this authorization without assigning any reason therefore, and thereupon the Bank shall be under no obligation to debit my/our account to make any further payment save for any of my/our antecedent obligation/liabilities hereunder and the Bank shall not be held liable for any loss or damage that may be suffered by me/us or any other third party registered under the authorization herein as a result of such action by the Bank.
Bank berhak mengikut budi bicara mutlak pada bila-bila masa tanpa notis menamatkan pemberian kuasa ini tanpa memberi apa-apa sebab, dan seterusnya Bank tidak berkewajipan untuk mendebit akaun saya/kami untuk membuat pembayaran seterusnya kecuali bagi apa-apa kewajipan/liabiliti saya/kami sebelumnya di bawah ini dan Bank tidak akan dipertanggungjawabkan atas apa-apa kerugian dan ganti rugi yang mungkin ditanggung oleh saya/kami atas mana-mana pihak ketiga yang didaftarkan di bawah pemberian kebenaran di bawah ini disebabkan tindakan sedemikian oleh Bank.
- If my/our account is overdrawn, I/we shall on demand by the Bank make good any amount overdrawn plus any interest thereon which shall be calculated based on the Bank's current account overdraft interest rate.
Sekiranya pengeluaran akaun saya/kami telah melebihi had, saya/kami di atas tuntutan dari Bank akan membayar jumlah pengeluaran yang melebihi had berserta faedah yang dikira berdasarkan kadar semasa faedah akaun overdraft.
- The Bank reserves the right to change the terms and conditions set out herein and/or determine this service at any time or from time to time at their absolute discretion without prior notice to me/us.
Bank berhak untuk mengubah terma-terma dan syarat-syarat yang ditetapkan dan/atau memberhentikan perkhidmatan ini pada bila-bila masa dan dari masa ke semasa tanpa memberikan sebarang notis kepada saya/kami.
- The instructions given by this ADA form shall be subject to any arrangement now subsisting or which may hereafter subsist between me/us and the Bank in relation to my/our account or any banking accommodation afforded to me/us, including but not limited to the Bank's current terms and conditions governing Standing Instructions ('Principal Terms and Conditions'). In the event of any conflict or discrepancy, the Principal Terms and Conditions shall prevail to the extent of such conflict or discrepancy.
Arahan-arahan yang diberikan dalam Borang ADA ini adalah tertakluk kepada sebarang persetujuan yang berkuatkuasa pada masa ini di antara saya/kami dan Bank berkaitan dengan akaun saya/kami atau mana-mana kemudahan perbankan yang diberikan kepada saya/kami, termasuk tetapi tidak dihadkan kepada terma-terma dan syarat-syarat semasa Bank mengenai Arahan Tetap ('Terma-terma dan Syarat-syarat Utama'). Sekiranya ada pertikaian dan percanggahan, Terma-terma dan Syarat-syarat Utama akan diutamakan.
- In the event of an unsuccessful debiting, I/We hereby authorize the Bank to reattempt the process upon receipt of such instruction from TF.
Sekiranya berlaku kegagalan mendebit, Saya/Kami dengan ini membenarkan Bank untuk mengulangi proses tersebut setelah menerima arahan dari pihak Yayasan.
- In the event of any conflict or discrepancy between these Terms and Conditions in English and in Bahasa Malaysia, the English version shall prevail.
Sekiranya ada pertikaian dan percanggahan mengenai Terma-terma dan Syarat-syarat ini di dalam Bahasa Inggeris dan Bahasa Malaysia, versi Bahasa Inggeris akan digunapakai.